

为让人人看懂 下足语言功夫

——金宇澄昨在思南读书会上谈《繁花》

上海作家金宇澄的《繁花》2011年5月开始在网上连载,2012年在《收获》发表,2013年推出单行本,如今已印刷9次。近两年来,这本以沪语写就的小说不仅获得各种文学奖项,更成为圈内坊间热议的话题。昨天下午,金宇澄用两个小时为思南读书会的读者剖析《繁花》,现场水泄不通。他还透露,大导演王家卫也看中了这部小说,有望将其改为影视剧。

懂上海话用上海话读

《繁花》语言的奇妙是其最为引人关注的一点。懂上海话的读者,大概读不到五句话,就会不自觉地开始用上海话来念《繁花》。为什么要写上海话?金宇澄说,因为最初是在弄堂网上发帖子,在弄堂网上,“大家都讲上海话,等于是你的邻居。我也发了一个帖子,就是《繁花》初稿的帖子。”

金宇澄是《上海文学》的老编辑,他每天会接到来稿,但很多没有文字的特色。“你把作者的名字盖掉,就不知道这个人是谁。文学最好的方式就是每一篇小说都有个性,个性的东西首先是通过文字表达的,是灵魂,是它的面孔。”金宇澄感叹说,上世纪80年代,中国的小说作者都非常热衷于对小说语言、形式的探究,但后来对文学基本的追求,包括语言这一块就慢慢薄弱下来,“我们去写电视剧,电视剧根本不管语言,就看靠演员来演的故事好不好看,不像小说。”

不懂上海话也不影响

懂上海话的固然能在阅读《繁花》时如鱼

得水,不懂上海话的,也不会有什么阅读困难。金宇澄说,《繁花》在网上是用上海话写的,到最后三分之二的时候,他逐步意识到,不能仅仅让上海人看明白。“去年上海书展,主办方说你不能用上海话现场读一下《繁花》,我说不读,因为在座有外地的朋友。在目前的状况下,我需要的是沟通,我希望所有人能够看我这本书,看懂这本书,能够看懂上海人的情况和生活,我不希望制造什么障碍,我不愿意这么做。”

为了消除这种障碍,金宇澄在小说出版之前,足足修改了20遍。小说出来后,有语言学家撰文表示,里面上海话的使用不规范,但金宇澄说,他本来就不是想写标准上海话的小说,《繁花》里面基本上没有“依”,这个字上海话实际运用得最频繁,那是为什么?大家可以设想一下,当一个外地的读者翻开一本书,里边间隔五六个字就是一个“依”,我相信他就看不下去,一本书里频繁出现这些符号,肯定对这本书的流通不利。所以我尽量做到能让人看懂,有点用心良苦。”

还有,诸如“铁板新村”这些非常形象的词,在使用时,金宇澄都会在前面做一些解释和铺垫。“实际上,上海特色就在我们日常使用的这一大堆东西里,你要去精心地挑选出来。”

对上海话非常有信心

虽然年轻人的上海话常被抱怨“越来越不地道”,但金宇澄提出,“应该注意到,和我们生活紧密相连的那些外来者,上海话也讲得和上海人一样好。这就说明上海话不会消



上海作家金宇澄

本报北京今日电(驻京记者 陶禹舟)阳春三月,天气回暖,上海作家殷健灵新书《爱——外婆和我》品赏会在京举行,她与作家曹文轩一起分享了书中描写的祖孙情,以及三代人四十余年的爱与理解。对谈中,忆起去世一周年的外婆,殷健灵几度红了眼眶,哽咽不能言语。

该书重温了一段跨越近半个世纪的祖孙情缘,记录了殷健灵与并无血缘关系的外婆相处的一朝一夕,以及自己从孩提时一路走来的美好时光。在她笔下,一个善良、勤劳,处处为他人着想,处处隐忍的外婆形象跃然纸上。

殷健灵透露,去年2月外婆去世后,她几乎失去了写作和聚会的能力,“连与别人交流都有问题。就像一个塞满了负面情绪的瓶子,如果不去倾泻,生活就会变得很糟糕。”7月时,她抑制不住内心的冲动,开始提笔写自己和外婆的故事,借此抚平心中的悲伤与丧失,“我从来没这么快写过一部作品,几乎是一气呵成,20多天就写完了。写完之后,就感觉瓶塞拔掉了,负面情绪得以纾解。”殷健灵说,虽然外婆并不识字,“但我相信她在天上能看懂。”

曹文轩认为,这本书通过连绵无尽的日常片段,构成了一望无际的爱,“阅读这些从心灵深处流淌出的富有质地的文字,人性必将受到洗礼和净化,世界会变得干净而柔软”。作家毕淑敏也为本书撰写了推荐词:“作者以诚挚的笔触,白描出了和99岁的姥姥度过的美好岁月,最后的离别,令人潸然泪下。特别是和姥姥并无血缘相连,这让人间至善至美在永别时刻散发出温暖无敌的柔光。”

亡。我对上海话非常有信心。”

对上海话同样有信心的,还有王家卫导演。去年12月,王家卫来上海跟金宇澄见了几次面,因为他有意将《繁花》拍成影视剧。“他说非常喜欢这本书,还说实际上找你是要认识你这个人。”王家卫说,他已经想好了怎么去改编,而且要电影电视一起做,电视剧做成美剧的形式。“他讲了一句让我非常感动的话,他说‘我全部要做上海话’,这个非常感动我。因为我自己都知道,上海话边缘到这个程度,可以说没有一个导演,在目前情况下敢说这句话,我想来想去只有王家卫敢做。”当然,金宇澄也强调说,事情还没完全定下来,说给大家听,是作为花絮。金宇澄还透露,《繁花》有望改编成四部相对独立但又互相关联的话剧:“分别是上只角、下只角、男人、女人。”

本报记者 夏琦

重温一段跨越近半个世纪的祖孙情缘
殷健灵新作品赏会在京举行

上海急招18-28岁待业青年

Java-3G(安卓)、.NET、PHP技术全掌握,本月报名可获500—3000元不等实训助学金

上海华育国际软件实训基地2014年与沪上众多IT企业紧密合作,实行“订单实训”人才培养模式,面向500强、外企、电信、金融、3G等高端行业,推行“长三角软件工程师培养与输送计划”,3月紧急招募88名大中专、本科生(名额有限,欲报从速)。

★ 预约专线: 021-62132780 62132790
★ 咨询电话: 400-820-9300
★ 网 址: www.eduask-sh.com

大型免费专场说明会 (需电话预约)

- ★ 时间: 3月03日(周一)、3月04日(周二)、3月06日(周四)、3月08日(周六)下午2:00
- ★ 招收条件: 18-28岁,高中、一校、大专及以上学历待业青年,应届大中专毕业生、高考生、退伍军人优先。
- ★ 实训地址: 上海市江苏路500号 中国电信13楼(轨交2号、11号线 江苏路站4号口南行100米路西)

美国名校高中展览会

(美国加州私立高中展览会)

美国私立高中校长来上海面试,您还等什么?

时间: 2014年3月4日下午16:30点—晚上20:00点
地址: 上海市黄浦区南京西路88号(上海新世界丽笙大酒店)

席位预留 021-52340658 / 135 6430 6480

更多美国高中详询中智留学!
电话: 021-52340658 QQ: 2355832975 (微信) / QQ: 2355832978
公司地址: 上海南京西路580号南证大厦1908室/成都北路

分类招聘

★ 宽丰快递 急聘仓库包装员5名,文员2名 1164039760 斜土路1480弄33号

★ 上海深广企业服务有限公司 聘营业员10名,40岁以上,有出色的销售经验,电脑使用能力一般,全市都有网点,可就近分配。公司地址: 湾溪北路737弄汇翠花园1号楼3101室 1: 15692113327 64691114

★ 上海东方激光教育文化公司 教务管理35岁以上,退休者优先,有成人教育经验者优先; 地址: 署虞路; 软件工程师2年及以上项目经验储运工20-45岁,男勤勤恳恳; 保洁、厨房、宿管25-50岁女勤勤恳恳; T: 33625562 djgsb@163.com

个人自荐

投放热线: 021-62793358

延安路地址: 延安中路839号 肥田楼大楼1803室
天山路地址: 天山路789号东楼1603室

管理类 男,1963年/月生,工商管理硕士,15年高管经历。先后在中外合资、民营集团企业任高管。有较强的资本运作能力,主导企业成功上市,创新能力强。熟悉电梯、地产、进口石材等行业。竟企业高管职位。电话: 13918202828, 扣扣: 1818181818。

会计类 资深老会计,沪籍财经大学毕业,会计师,曾在财务咨询公司、集团公司任财务经理,现专门从事中小企业兼职代理记账、账务处理和纳税事宜。经验丰富,负责财务软件,月薪8000起。王老电话: 18961782102

工资计算中的疑难问题深度解析(2天)

(赠送刘大卫博士最新著作《薪酬管理:员工的源动力》一本) 3月6日、3月13日共二天 上午9:00-11:30 下午1:00-4:00

工资计算问题历来是企业人力资源管理中的难点和重点,也是体现人力资源管理工作者“真功夫”的“试金石”。但由于工资计算各种规定繁多,且散见于各项文件中,因此人力资源管理工作者非常头痛,即便很多企业有软件帮助计算,但是由于设计错误导致计算错误,由此引发的劳动争议案件频发,很多企业通过“外包”或者委托相关机构代发工资,也常常引起各种争端,为此,本讲座特别将各类规定进行汇编整理,帮助人力资源管理工作者提升管理水平。

【主讲人】著名人力资源管理专家 刘大卫
法学博士 上海劳动和社会保障学会人力资源专业委员会副主任,上海企联管理咨询委员会副主任,中国劳动学会劳动关系专业委员会理事,担任数十家企业人力资源管理首席顾问,荣获“中国著名管理咨询师”、“上海十大管理咨询师”荣誉称号

【咨询热线】021-62738833、52350052、52350025

主要内容:
1、工资计算中最常见的错误分析; 2、工资总额计算中的错误分析;
3、加班加点工资计算中的错误分析; 4、各种假期工资计算中的错误分析;
5、非标准工时工资计算中的错误分析; 6、特殊劳动关系工资计算中的问题分析;
7、其他疑难问题分析(停工停产期间、值班期间等);
8、其他难点问题